

BIBLIOTECHE E ARCHIVI

32



LE TRADUZIONI ITALIANE DELLA BIBBIA NEL MEDIOEVO

CATALOGO DEI MANOSCRITTI (SECOLI XIII-XV)

Edizioni del Galluzzo
per la Fondazione Ezio Franceschini

BIBLIOTECHE E ARCHIVI

32

Fondazione Ezio Franceschini · Archivio Gianfranco Contini

LE TRADUZIONI ITALIANE DELLA BIBBIA NEL MEDIOEVO

CATALOGO DEI MANOSCRITTI (SECOLI XIII-XV)

a cura di

Lino Leonardi · Caterina Menichetti · Sara Natale



Edizioni del Galluzzo
per la Fondazione Ezio Franceschini
2018

L'opera è stata realizzata anche grazie a un contributo della Fondazione Cassa di Risparmio di Firenze
e del Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo

ISBN 978-88-8450-837-9

© 2018 SISMEL - Edizioni del Galluzzo e Fondazione Ezio Franceschini ONLUS
via Montebello, 7 · I-50123 Firenze
tel. +39.055.237.45.37 fax +39.055.239.92.93
galluzzo@sismel.it · order@sismel.it
www.sismel.it · www.mirabileweb.it

SOMMARIO

IX *Prefazione*, di Lino Leonardi

INTRODUZIONE

- XV La tradizione della Bibbia in italiano (secc. XIII-XV), di Lino Leonardi
XXIX I manoscritti della Bibbia in italiano: una prima indagine quantitativa, di Sara Natale
XXXIX Linee-guida per la lettura delle schede, di Caterina Menichetti
XLI Prospetto cronologico
XLVII Prospetto geografico
LI BIBLIOGRAFIA
LXVII SIGLE DEI MANOSCRITTI

CATALOGO

- 3 1. Baltimora, Walter Arts Gallery, W.335 (CM)
4 2. Belluno, Biblioteca Lolliniana, 54 (MTD)
5 3. Bologna, Archivio di Stato, Raccolta di frammenti, Frammenti italiani – in fase di ordinamento (CM)
5 4. Cambridge, University Library, Add. 6685 (CM)
14 5. Cascia, Biblioteca Comunale «Tranquillo Graziani», 8 (VP)
16 6. Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Barberiniani latini 3931 (SN)
18 7. Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Barberiniani latini 4011 (SA)
22 8. Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Capponi 177 (CM)
25 9. Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Chigi L.IV.112 (RP)
26 10. Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Chigi L.VII.249 (CM)
29 11. Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Rossiani 132 (CM)
32 12. Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Urbinati latini 546 (CM)
33 13. Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vaticani latini 7208 (CM)
38 14. Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vaticani latini 7733 (CM)
40 15. Firenze, Biblioteca Marucelliana, C.339 (CM)
41 16. Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Ashburnham 300 (GF)
42 17. Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Ashburnham 435 (LL)
43 18. Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Ashburnham 1102 (GF)
48 19. Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Ashburnham App. 1846 (FZ)
49 20. Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Palatino 3 (FZ)
51 21. Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Palatino 23 (CM)

- 52 22. Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plutei XXVII.3 (CM)
 55 23. Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plutei XXVII.6 (FZ)
 57 24. Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plutei LXXXIX sup. 92 (GF)
 58 25. Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Redi 127 (CM)
 63 26. Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Strozzi 10 (LL)
 65 27. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, II.II.17 (VP)
 68 28. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, II.II.81 (CM)
 70 29. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, II.II.388 (VP)
 71 30. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, II.II.445 (VP)
 73 31. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, II.II.506 (CM)
 73 32. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, II.III.223 (SN)
 75 33. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, II.IV.56 (LL)
 77 34. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, II.IV.70 (PF)
 78 35. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, II.IV.115 (PF)
 79 36. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, II.X.17 (VP)
 81 37. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, II.X.39 (VP)
 85 38. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, V. Capponi 109 (GG)
 87 39. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, Conventi Soppressi B.3.173 (FZ)
 88 40. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, Conventi Soppressi C.3.175 (VP)
 90 41. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, Conventi Soppressi C.3.626 (CM)
 94 42. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, Landau Finaly 143 (CM)
 95 43. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, Magliabechi XXI.174 (SN)
 97 44. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, Magliabechi XXXIX.49 (SN)
 99 45. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, Magliabechi XL.6 (GF)
 99 46. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, Magliabechi XL.47 (SN)
 100 47. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, Nuovi Acquisti 1043 (CM)
 105 48. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, Palatino 1 (SN)
 106 49. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, Palatino 2 (VP)
 108 50. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, Palatino 5 (MTD)
 110 51. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, Palatino 6 (VP)
 111 52. Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, Palatino 102 (CM)
 112 53. Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1250 (CM)
 116 54. Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1252 (CM)
 124 55. Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1271 (CM)
 125 56. Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1272 (LL)
 127 57. Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1321 (CM)
 130 58. Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1325 (CM)
 132 59. Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1349 (CM)
 133 60. Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1382 (BF)
 136 61. Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1538 (LL)
 140 62. Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1627 (SN)
 144 63. Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1644 (GF)
 145 64. Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1655 (GF)
 149 65. Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1656 (GF)
 150 66. Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1658 (CM)
 153 67. Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1762 (CM)
 154 68. Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1767 (LL)
 155 69. Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1787 (CM)

- 156 70. Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1793 (LL)
- 158 71. Firenze, Biblioteca Riccardiana, 2272 (CM)
- 159 72. Firenze, Biblioteca Riccardiana, 2322 (CM)
- 161 73. Firenze, Biblioteca Riccardiana, 2619 (CM)
- 163 74. Firenze, Istituto degli Innocenti, Archivio 13528.8 e 13528.9 (SN)
- 164 75. Genova, Biblioteca Universitaria, A.VI.22 (CM)
- 166 76. L'Aquila, Archivio di Stato, S.63 (CM)
- 167 77. London, British Library, Add. 39844 (SN)
- 168 78. Lyon, Bibliothèque Municipale, 1367-1368 (CM)
- 176 79. Modena, Biblioteca Estense Universitaria, α.W.1.2 (FZ)
- 178 80. Modena, Biblioteca Estense Universitaria, α.X.1.13-14 (SN)
- 180 81. Modena, Biblioteca Estense Universitaria, γ.F.7.5 (CM)
- 184 82. Napoli, Biblioteca Nazionale «Vittorio Emanuele III», VI.D.78 (SN)
- 184 83. Napoli, Biblioteca Nazionale «Vittorio Emanuele III», XII.F.40 (SN)
- 185 84. Napoli, Biblioteca Nazionale «Vittorio Emanuele III», XII.G.8 (SN)
- 187 85. Napoli, Biblioteca Nazionale «Vittorio Emanuele III», XIV.C.54 (SN)
- 188 86. New York, Pierpont Morgan Library, Bühler 20 (PF)
- 189 87. New York, Pierpont Morgan Library, William S. Glazier 56 (CM)
- 191 88. Oxford, Bodleian Library, Canonici italiani 31 (CM)
- 192 89. Oxford, Bodleian Library, Canonici italiani 63 (CM)
- 195 90. Oxford, Bodleian Library, Canonici italiani 224 (LL)
- 196 91. Oxford, Bodleian Library, Laudian Misc. 485 (CM)
- 198 92. Padova, Biblioteca del Seminario vescovile, 110 (MTD)
- 199 93. Paris, Bibliothèque de l'Arsenal, 8559 (SN)
- 200 94. Paris, Bibliothèque nationale de France, it. 1 e it. 2 (SN)
- 217 95. Paris, Bibliothèque nationale de France, it. 3 e it. 4 (SN)
- 232 96. Paris, Bibliothèque nationale de France, it. 85 (SN)
- 234 97. Paris, Bibliothèque nationale de France, it. 86 (SN)
- 235 98. Paris, Bibliothèque nationale de France, it. 917 (FZ)
- 236 99. Paris, Bibliothèque nationale de France, it. 1481 (LL)
- 237 100. Perugia, Biblioteca Comunale Augusta, 1086 (CM)
- 239 101. Pistoia, Archivio Capitolare, C.63 (GF)
- 241 102. Prato, Archivio di Stato, Spedali 2607 (SN)
- 243 103. Roma, Archivio di Santa Maria Sopra Minerva, Z.I.14 (CM)
- 244 104. Roma, Biblioteca Angelica, 1552-1553 (CM)
- 252 105. Roma, Biblioteca Angelica, 2034 (CM)
- 253 106. Roma, Biblioteca dell'Accademia Nazionale dei Lincei e Corsiniana, 43.D.33 (CM)
- 254 107. Roma, Biblioteca dell'Accademia Nazionale dei Lincei e Corsiniana, 44.D.14 (CM)
- 257 108. Roma, Biblioteca Nazionale Centrale «Vittorio Emanuele II», San Pantaleo 6 (SA)
- 258 109. Sankt Peterburg, Rossijskaja Nacional'naja Biblioteka, it. F.v.I.1 (LL)
- 258 110. Siena, Biblioteca Comunale degli Intronati, F.III.4 (MZ)
- 267 111. Siena, Biblioteca Comunale degli Intronati, I.II.31 (MZ)
- 267 112. Siena, Biblioteca Comunale degli Intronati, I.II.36 (MZ)
- 270 113. Siena, Biblioteca Comunale degli Intronati, I.V.3 (MZ)
- 271 114. Siena, Biblioteca Comunale degli Intronati, I.V.4 (MZ)
- 273 115. Siena, Biblioteca Comunale degli Intronati, I.V.5 (MZ)
- 275 116. Siena, Biblioteca Comunale degli Intronati, I.V.9 (MZ)
- 278 117. Siena, Biblioteca Comunale degli Intronati, I.V.19 (MZ)

280	118. Siena, Biblioteca Comunale degli Intronati, I.IX.24 (SN)
283	119. Siena, Biblioteca Comunale degli Intronati, U.III.13 (MZ)
286	120. Terni, Biblioteca Comunale, 45 (CM)
287	121. Torino, Biblioteca Nazionale Universitaria, N.I.29 (MZ)
288	122. Torino, Biblioteca Nazionale Universitaria, N.III.2 (MZ)
289	123. Trento, Archivio di Stato, Protocollo Lutterini, busta 3 (CM)
290	124. Venezia, Biblioteca del Museo Correr, Correr 1124 (CM)
291	125. Venezia, Biblioteca del Museo Correr, Donà dalle Rose 63 (MTD)
292	126. Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, It. I, 2 (CM)
294	127. Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, It. I, 3 (MTD)
296	128. Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, It. I, 53 (CM)
297	129. Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, It. I, 57 (CM)
299	130. Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, It. I, 111 (MTD)
300	131. Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, It. v, 18 (MTD)
302	132. Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, It. Z.2 (CM)
303	133. Vicenza, Biblioteca Civica Bertoliana, 223 (MTD)
304	134. Vicenza, Biblioteca Civica Bertoliana, 366 (CM)

INDICI

309	<i>Libri biblici</i>
313	<i>Autori e opere</i>
317	<i>Testi anonimi non biblici</i>
321	<i>Persone e istituzioni</i>
325	<i>Incipitario dei libri biblici e delle esposizioni</i>
339	<i>Indice delle tavole e referenze fotografiche</i>

TAVOLE